

О р и г и н а л

ПАВЛИН

Привезли однажды прекрасную птицу из далекой страны. Подготовили ей достойное место. Вольер был большой и напоминал птице родные места. «Этот павлин - сказал старик своему подрастающему внуку, - может многому тебя научить. Понаблюдай за ним». «Дед, что ты говоришь? - Недоумеая, произнес парень. - Это же птица, чему у нее учиться?» «Да, мы люди. Мы много знаем и в Космос летаем, но тело наше живет по тем же законам, что и тысячу лет назад и тело животных подчиняется тем же законам. И если наблюдать за животными, мы можем многое узнать о себе. Понаблюдай, а потом поговорим», - и дед пошел по своим делам. Паренек смотрел на шикарную птицу, что важно прохаживалась по своей новой территории, исследуя все вокруг. Павлин как будто бы нарядился на бал в честь своего прибытия. Царственный венец на голове подчеркивал гордо поднятую голову. Шея отливала радужным блеском. Он шествовал, любуясь собой и позволяя восхищаться им. Парню очень хотелось увидеть, как павлин откроет свой большущий хвост, но, так и не дождавшись ушел к себе.

Пообещав деду наблюдать за птицей, одержимый любопытством, парень все свое свободное время проводил у вольера. Прошло несколько дней и величественно прогуливающийся павлин в своем нарядном фраке и

богатом «особняке» превратился в грустнейшее, вызывающее сочувствие создание. «Наверное, он чувствует себя одиноким», - решил парнишка. Голова павлина поникла и недавно такой пышный, хоть и сложенный хвост, теперь свисал как-то бессильно. Он как будто утратил свой блеск и величавость. Некогда достойный восхищения игривый самец, теперь вызывал жалость, и был совсем не интересен. «И что же будет теперь?» - спрашивал внук у деда. «Приходи завтра утром и поглядишь», - загадочно сказал мудрый старик.

Наутро привезли самочку для павлина. Она была как игрушечная - милая изящная птичка, как стильная леди, спокойно сидела в руках, словно понимая, что происходит. В ней не было напускного пафоса и неестественной напыщенности. Ее выпустили в вольер. Она отряхнула перышки и с достоинством прошлась, изучая обстановку. И тут произошло удивительное преображение. Павлин ожил, словно по волшебству. Где только взялись силы. Снова появилась осанка, и хохолок бодро восстал на голове. Хвост приобрел пышность, и блеск пера снова стал царственным и притягательным. Он важно обхаживал ее и издавал странные звуки, а она без суеты и с интересом наблюдала за ним. И вдруг павлин легко, с гордостью и достоинством, словно веер, наконец-то, раскрыл свой хвост. Он переливался на солнце и завораживал своей пестротой и замысловатостью узора. Он стал королем, чтобы покорить королеву.

Старик таинственно улыбнулся, словно вспоминая что-то, и сказал: «Посмотри, внучек, рядом с женщиной мужчина становится тем, кем есть на самом деле. Женщина дает нечто, что делает жизнь мужчины интересной и радостной. Рядом с ней растет его достоинство и сила. И только для нее он готов на многое, а за это она дарит ему вдохновение достигать своих собственных вершин».

Перевод

PEACOCK

Once upon a time a beautiful bird from a distant country was brought. A worthy place was prepared for it. The aviary was large and it resembled a bird's native places. The old man said to his growing grandson: "This peacock can teach you a lot. Watch him." "Grandfather, what are you saying?" - said the guy, sounding perplexed. "This is a bird, what can we learn from it?" "Yes, we are people. We know a lot and fly into space, but our body lives according to the same laws as a thousand years ago and the body of animals obeys the same laws. And if we watch the animals, we can learn a lot about ourselves. Watch and then we'll talk, "- and the grandfather went about his business. The guy looked at a gorgeous bird, which walked around its new territory with an air of importance, exploring everything around. Peacock was dressed up as if he prepared especially for a ball in honor of his arrival. The royal crown on his head emphasized the proudly raised head. The neck cast a rainbow of brilliance. He marched, admiring himself and allowing others to admire him. The guy really wanted to see how the peacock would open its tremendous tail, but, without waiting, went to his place.

Having promised his grandfather to watch the bird, obsessed with curiosity, the boy spent all his free time at the aviary. A few days passed and the stately walking peacock in his smart coat and rich "mansion" turned into the saddest sympathetic creature. "He probably feels lonely," the kid decided. The peacock's head drooped and recently such a magnificent, albeit folded tail, now

dangled somehow helplessly. He seemed to have lost his splendor and grandeur. The once admirable playful male, now aroused pity, and was not at all interesting. "And what will happen now?" The grandson asked his grandfather. "Come tomorrow morning and take a look," said the wise old man mysteriously.

The next morning they brought a female for a peacock. She was like a toy - a cute graceful bird, like a stylish lady, sat quietly in her hands, as if understanding what was happening. There was no pretentious pathos and unnatural pomp in her. She was released into the aviary. She brushed off her feathers and walked with dignity, studying the situation. And then an amazing transformation took place. The peacock came to life as if by magic. He built himself up. Again, posture appeared, and the crest vigorously rose on his head. The tail gained splendor, and the luster of the pen again became regal and attractive. He courted her importantly and made strange noises, and she watched him without fuss and interest. And suddenly the peacock easily, with pride and dignity, as if a fan had finally opened its tail. It shimmered in the sun and fascinated with its variegation and intricacy of the pattern. He became king to conquer the queen.

The old man smiled mysteriously, as if recalling something, and said: "Look, grandson, next to the woman, the man becomes what he really is. A woman gives something that makes a man's life interesting and joyful. Next to her is growing his dignity and strength. And only for her he is ready for a lot, and for this she gives him inspiration to reach his own peaks. "